

Ruth Chapter 1 רות

- 1 וַיְהִי בַיָּמֵי שָׁפֹט הַשְּׁפָטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו:
- 2 וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי-בָנָיו מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן אַפְרָתִים מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שָׂדֵי-מוֹאָב וַיְהִי-וַי-שָׁם:
- 3 וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נָעֲמִי וַתֵּשֶׂאֶר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ:
- 4 וַיָּשָׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מְאֻבִּיּוֹת שֵׁם הָאֶחָת עֶרְפָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רות וַיָּשָׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים:
- 5 וַיָּמוּתוּ גַם-שְׁנֵיהֶם מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן וַתֵּשֶׂאֶר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ וּמְאִישָׁהּ:
- 6 וַתָּקָם הִיא וְכִלְתִּיהָ וַתֵּשֶׁב מִשְׁדֵּי מוֹאָב כִּי שָׁמָּה בְשָׂדֶה מוֹאָב כִּי-פָקַד יְהוָה אֶת-עַמּוֹ לָתֵת לָהֶם לָחֶם:
- QP3fs שמע She heard
- 7 וַתֵּצֵא מִן-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה-שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כִלְתֵּיהָ עִמָּהּ וַתֵּלְכֶנָּה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ יְהוּדָה:
- QP3fs היה She was there
- 8 וַתֹּאמֶר נָעֲמִי לְשְׁתֵּי כִלְתֵּיהָ לְכֹנָה שֹׁבְנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּהּ יַעֲשׂ יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם-הַמֹּתִים וְעִמָּדִי:
- QP2mp עשה You (mp) did

Ruth Chapter 1 רות

9 יתן יהוה לכם ומצאנן מנוחה אשה בית אישה ותשק להן ותשאנה קולן ותבכינה:

10 ותאמרנה לה כי-אתך נשוב לעמך:

11 ותאמר נעמי שבנה בנתי למה תלכנה עמי העוד-לי בנים במעי והיו לכם לאנשים:

12 שבנה בנתי לכן כי זקנתי מהיות לאיש כי אמרתי יש-לי תקוה גם הייתי הלילה לאיש וגם ילדתי בנים:

QP1cs I said אמר

13 הלהן תשברנה עד אשר יגדלו הלהן תעגנה לבלתי היות לאיש אל בנתי כי-מר-לי מאד מכם כי-יצאה בי יד-יהוה:

QP3fs יצא That it went out against me (lit: in me), the hand of Adonai, or “the had

of Adonai has gone out against me.” The “it” in the verb refers to יד, which is feminine;

therefore, the verb PGN is 3fs.

14 ותשנה קולן ותבכינה עוד ותשק ערפה לחמותה ורות דבקה בה:

15 ותאמר הנה שבה יבמתך אל-עמה ואל-אלהיה שובי אחרי יבמתך:

QP3fs She returned שוב

16 ותאמר רות אל-תפגעיי-בי לעזבך לשוב מאחריך כי אל-אשר תלכי אלך ובאשר תליני אליו עמך עמי ואלהיה:

Ruth Chapter 1 רות

17 בְּאִשֶּׁר תָּמוּתִי אָמוּת וְשֵׁם אֶקְבֹּר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֹה יִסִּיף כִּי הַמָּוֶת יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינָךְ:

18 וַתֵּרָא כִּי־מִתְאַמָּצֶת הִיא לָלֶכֶת אִתָּהּ וַתַּחֲזֵל לְדָבָר אֵלֶיהָ:

19 וַתִּלְכְּנָה שְׁתֵּיהֶם עַד־בֹּאָנָה בֵּית לָחֶם וַיְהִי כְּבֹאָנָה בֵּית לָחֶם וַתֵּהֱיוּ כָּל־הָעִיר עָלֶיהֶן וַתֹּאמְרָנָה הִזָּאת נָעָמִי:

20 וַתֹּאמֶר אֵלֶיהֶן אֶל־תִּקְרָאנָה לִי נָעָמִי קָרְאֵנִי לִי מָרָא כִּי־הֵמָּר שָׂדֵי לִי מָאֵד:

21 אֲנִי מְלֵאָה הַלֵּכְתִּי וְרִיקָם הָשִׁיבֵנִי יְהוָה לָמָּה תִּקְרָאנָה לִי נָעָמִי וַיִּהְיֶה עֲנָה בִּי וְשָׂדֵי הָרַע לִי:

הלך QP1cs I went (out)

ענה QP3ms He (Adonai) answered, or more in this context, “Adonai testified

against me”

22 וַתָּשָׁב נָעָמִי וְרוּת הַמּוֹאֲבִיָּה כָלָתָהּ עִמָּהּ הַשָּׂבָה מִשָּׂדֵי מוֹאָב וַיְהִי כְּבֹאֵן בֵּית לָחֶם בַּתְּחִלָּת קִצִּיר שְׁעָרִים:

שוב QP3fs + ה - She returned/turned back. The Article doesn't mean “the” in this context. It is more of an adjective. “Ruth, the Moabitess, her daughter-in-law with her, WHO turned back from the fields of Moab.” In the Torah, we often see a similar use of the Article in “הַיּוֹם.” It doesn't exactly mean “the day,” but more of “this day” or “today.”

בוא QP3cp they went/came